



भारत का राजपत्र

The Gazette of India

असाधारण

EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड 3—उपखण्ड (i)

PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकारीशत

PUBLISHED BY AUTHORITY

सं. 420] नई दिल्ली, बृहस्पतिवार, दिसम्बर 23, 1976/पौष 2, 1898

No. 420] NEW DELHI, THURSDAY, DECEMBER 23, 1976/PAUSA 2, 1898

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या सी जारी है जिससे कि यह असाधारण के लिए में रखा जा सके।

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed
as a separate compilation

DEPARTMENT OF REVENUE AND BANKING

(Revenue Wing)

NOTIFICATION

INCOME-TAX

New Delhi, the 23rd December 1976

G.S.R. 943(E).—Whereas the annexed Agreement between the Government of India and the Union of Soviet Socialist Republics on Merchant Shipping has been concluded;

And whereas Article 15 of the said Agreement provides for the avoidance of double taxation in respect of taxes on income derived from the carriage of cargo;

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961) and section 24A of the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964), the Central Government hereby directs that the provisions of the said Article of the said Agreement shall be given effect to in the Union of India.

ANNEXURE

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON MERCHANT SHIPPING

The Government of the Republic of India and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Being guided by the provisions of the Treaty of Peace, Friendship and Co-operation between the Republic of India and the Union of Soviet Socialist Republics dated August 9, 1971,

Proceeding from the common aspiration for all possible expansion and deepening of mutually beneficial economic and trade cooperation between the two countries as envisaged in the Agreement on the further Development of Economic and Trade Cooperation dated November 29, 1973, and

Desirous of developing merchant shipping of the two countries,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement:

1. The term "vessel" of the Contracting Party shall mean any merchant vessel plying under the national flag of the Party in accordance with its legislation. This definition excludes warships and fishing vessels from the sphere of application of this Agreement.

2. The term "member of the crew" shall mean the muster and any other person actually employed for duties on board during a voyage in the working or service of a vessel and included in the crew list.

Article 2

The Contracting Parties shall grant all possible assistance to the vessels of the two countries and shall refrain from taking any action which might cause harm to the development of merchant shipping.

Article 3

The Contracting Parties shall continue their efforts to maintain and develop effective working relationships between the authorities responsible for maritime affairs in their countries. In particular, the Contracting Parties agree to carry on mutual consultations and reciprocal exchange of information between these authorities and to encourage the development of contacts between their respective shipping organizations or enterprises.

Article 4

1. The Contracting Parties agree to promote the participation of their vessels in the carriage of all commercial cargoes between the ports of the two countries on the principles of parity in cargo liftings and freight earnings and equality in all other respects. In the calculations of parity, the shipments to and from all ports situated in the territory of the Contracting Parties shall be taken into account.

2. In case the shipping companies of one of the Contracting Parties are not able to undertake the carriage in accordance with the provisions of paragraph 1, such carriage will be offered to the vessels of the other Contracting Party. If the required tonnage is not available with the other Contracting Party, the shipping companies of the first mentioned Contracting Party may use chartered vessels from third countries for the carriage of the share of cargo of that Contracting Party.

Article 5

The Contracting Parties shall respect the right of each Party to utilise its merchant fleet to the maximum in entering to its trades with third countries. They further agreed that the national shipping companies of one Party will cooperate with the national shipping companies of the other Party in the field of the most efficient employment of their merchant vessels.

Article 6

Each Contracting Party shall grant to the other Contracting Party and its vessels the most-favoured-nation treatment in all matters concerning merchant shipping unless otherwise provided for in this Agreement.

Article 7

1. Each Contracting Party shall afford to vessels of the other Contracting Party the same treatment as it affords to its own vessels engaged in international trade in respect of free access to ports, use of ports for loading and unloading of cargoes and for embarking and disembarking passengers, payment of tonnage and other ports dues and taxes, use of services intended for navigation and normal commercial operations.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article—

- (a) shall not apply to ports not open to the entry of foreign vessels;
- (b) shall not apply to the activities reserved by each of the Contracting Parties for its organizations or enterprises, including, in particular, national cabotage and ocean fishing;
- (c) shall not oblige a Contracting Party to extend to vessels of the other Contracting Party exemptions from compulsory pilotage requirements granted to its own vessels;
- (d) shall not apply to the regulations concerning entry and stay of foreigners.

Article 8

The Contracting Parties shall adopt, within the limits of their law and port regulations, all appropriate measures to facilitate and expedite maritime traffic, to prevent delays to vessels, and to expedite and simplify as much as possible the carrying out of customs and other formalities applicable in ports.

Article 9

1. The documents relating to registration of vessels, certificates of tonnage and survey and other ship's documents issued or recognised by one of the Contracting Parties shall be recognised by the other Party.

2. The vessels of each of the Contracting Parties holding legally issued certificates of tonnage shall not be subjected to remeasurement in the ports of the other Party and the net tonnage of the vessels noted in the certificates shall be taken as the basis for calculation of the tonnage dues.

Article 10

Each of the Contracting Parties shall recognise the seamen's identity documents issued by the competent authorities of the other Contracting Party.

These identity documents are:

for seamen of the Soviet vessels--a USSR Seaman's Passport;

for seamen of the Indian vessels--an Indian Seaman's Continuous Discharge Certificate.

Article 11

Holders of the seamen's identity documents specified in Article 10 of this Agreement shall be permitted in the case of members of the crew of the vessel of the Contracting Party which issued the seaman's identity documents, to land on temporary shore leave without visa during stay of the vessel in port of the other Contracting Party, provided that the master had submitted the crew list to the competent authorities in accordance with the regulations in force in that port.

While landing and returning to the vessel the said persons shall be subject to frontier and customs control in force in that port.

Article 12

1. Holders of the seamen's identity documents specified in Article 10 of this Agreement shall be permitted to enter by any means of transport the territory of the other Contracting Party or to pass through its territory in transit on the way to their vessel or while going to another vessel, or on the way to their home country, or for travelling for any other reason which will be approved by the authorities of the other Contracting Party.

2. In all the cases specified in paragraph 1 of this Article the seaman must have appropriate visa of the other Contracting Party which shall be granted by the competent authorities within the shortest possible time.

3. If the holder of the seaman's identity document specified in Article 10 of this Agreement is not a citizen of either country, the visa specified in this Article for entry into or transit passage through the territory of the other Contracting Party shall be granted provided that return to the territory of the Contracting Party, which had issued the seaman's identity document, is guaranteed to the holder of such document.

Article 13

1. Subject to the provisions of Articles 10 to 12 of this Agreement, the regulations in respect of the entry, stay and departure of foreigners retain their force in the territories of the Contracting Parties.

2. Each of the Contracting Parties reserves the right to deny entry into its territory to any seaman whom it considers undesirable. In that event the competent diplomatic or consular official of the Contracting Party whose seaman has been denied entry shall be informed of the decision.

Article 14

The judicial authorities of a Contracting Party shall not entertain proceedings arising out of a contract of service as a member of the crew of a vessel of the other Contracting Party without the consent of the competent diplomatic or consular official of the flag country of the vessel except in cases when the contract of service was concluded within the territory of the former Contracting Party.

Article 15

1. Shipping companies established in the territory of one Contracting Party shall not be charged by the other Contracting Party any tax on the income derived from the carriage of cargo from the ports of the latter to the ports of the former.

2. Each Contracting Party may levy tax on income derived by the shipping companies established in the territory of the other Contracting Party from the carriage of cargo from its ports to the ports of third countries provided that the tax leviable on such income shall be reduced by an amount equivalent to two-thirds thereof.

Article 16

1. If a vessel of one of the Contracting Party suffers shipwreck, runs aground, is cast ashore or suffers any other accident within the national limits of the other Contracting Party, the vessel, the crew, the passengers and the cargo shall receive, in the territory of the latter Party, the same assistance which is accorded by that Party to its national vessel, crew, passengers and cargo.

2. No customs duty shall be levied by one Contracting Party against a shipwrecked vessel, its cargo or stores of the other Contracting Party unless they are delivered for use in the territory of the first mentioned Party.

3. Nothing in the provisions of this Article shall prevent the application of the laws and regulations of the Contracting Parties and their international obligations.

Article 17

1. For the purpose of evaluating, supervising and reviewing the overall working of this Agreement and resolving any outstanding issues, the Contracting Parties agree to set up an Intergovernmental Joint Committee on shipping which will meet periodically. The Parties will nominate their representatives to the Joint Committee.

2. The Indo-Soviet Shipping Service Secretariat (called as SOVINDSHIP) Bombay, managed by the Shipping Corporation of India Ltd., Bombay, and JUZHFLOT, Moscow, will attend to matters of normal day to day shipping operations, between the two countries.

Each Party may, if necessary, nominate any other organisation in place of the above by notifying to the other Party.

Article 18

All the previous arrangements and protocols between the two Parties relating to merchant shipping will continue to remain in force so far as they are not inconsistent with the provisions of this Agreement.

Article 19

Each of the Contracting Parties shall notify the other Party about completion of necessary procedures for this Agreement to enter into force. The Agreement shall enter into force after thirty days from the date of the last notification.

This Agreement shall remain in force for a period of five years and thereafter be automatically extended for a one year period at a time unless either of the Contracting Parties expresses its desire to renegotiate the Agreement or any of its provisions by giving a written notice to the other Contracting Party to that effect six months prior to the expiry of any of the above mentioned periods.

In witness whereof, the undersigned duly empowered by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in New Delhi on this the 19th July 1976 in two original copies each in Hindi, Russian and English languages, all texts being equally authentic.

For the Government of the
Republic of India

For the Government of the Union
of Soviet Socialist Republics

Sd./-

'DR. G. S. DHILLON)

Sd./-

(T. B. GUZHENKO)

[No. 1538/F. No. 501/1/73-FTD]

S. R. MEHTA, Addl. Secy.

राजस्व और बैंकिंग विभाग

(राजस्व पक्ष)

प्रियुपता

प्राप्तकार

ई दिल्ली, 23 दिसम्बर, 1976

सं. १० का० नि० ९४३(प्र)।—यदि: भारत मरकार और सोवियत भमाजवादी गणतंत्रीय संघ के बीच वाणिज्यिक जहाजरानी के सम्बन्ध में संलग्न करार कर लिया गया है;

प्रोत्त गत: नोभम्बर-पहल से प्राप्त श्राय पर कर्त्ता के सम्बन्ध में, उक्त करार के अनुच्छेद 15 में, दोहरे कराधान के निवारणार्थ व्यवस्था है;

अतः प्रब, प्राप्तकार अधिनियम, 1961 (1961 का 43) की धारा 90 और कम्पनी (लाभ) प्रति-कर अधिनियम, 1964 (1964 का 7) द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, केन्द्रीय मरकार एवं प्राप्त निदेश देती है कि उक्त करार के उक्त अनुच्छेद के उपबन्ध भारतीय संघ में प्रभावी होंगे।

उपाध्यक्ष

भारत गणराज्य की सरकार तथा सोवियत समाजवादी गणराज्य संघ की
सरकार के बीच व्यापारिक नीपरिवहन

करार

भारत गणराज्य की सरकार और सोवियत समाजवादी गणराज्य संघ की सरकार के बीच 9 अगस्त, 1971 को सम्पन्न शांति, मिलता और सहयोग संधि से मार्गदर्शन लेते हुए,

दोनों देशों के बीच पारस्परिक लाभप्रद आर्थिक अथवा व्यापारिक सहयोग को यथा-सम्भव विस्तार और गहनता प्रदान करने की समान प्राकृक्षा की पूर्ति के उद्देश्य से, जैसा कि 20 नवम्बर, 1973 को सम्पन्न आर्थिक एवं व्यापारिक सहयोग को और विकसित करने से सम्बद्ध करार में सोचा गया था, और

दोनों देशों के व्यापारिक नीपरिवहन को विकसित करने की इच्छा से,
नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई है :—

अनुच्छेद 1

इस करार के प्रयोगन के लिए :

1. संविदाकारी पक्ष के “पोत” का अभिप्राय होगा कोई भी ऐसा व्यापारिक पोत, जो उक्त संविदाकारी पक्ष के राष्ट्रद्वच के साथ उसके अपने कानून के अनुसार चल रहा हो। इस परिभाषा के प्रत्यर्गत व युद्ध पोत और मरम्य पोत शामिल नहीं जिन पर इस करार के प्रावधान लागू नहीं होते।

2. “कर्मी दल के सदस्य” का अभिप्राय होगा, उस पोत का “मास्टर” और कोई भी ऐसा व्यक्ति जो याकां के दौरान उस पोत पर काम पर लगा हो अथवा सेवा में हो और कर्मी दल की सूची में शामिल हो।

अनुच्छेद 2

संविदाकारी पक्ष दोनों देशों के पोतों को हर सम्भव सहायता प्रदान करेंगे और कोई भी ऐसी कार्यवाही करने से बचेंगे जो कि व्यापारिक नीपरिवहन के विकास को नुकसान पहुंचा सकती हो।

अनुच्छेद 3

संविदाकारी पक्ष अपने-अपने देशों में नीपरिवहन सम्बन्धी भागीदार प्राधिकरणों के बीच प्रभावशाली कार्यकारी सम्बन्ध बनाये रखने और उन्हें विकसित करने की दिशा में प्रयत्न जारी रखेंगे। संविदाकारी पक्ष खासतौर से इस बात पर सहमत हैं कि इन प्राधिकरणों के बीच वे आपसी परामर्श और जामकारी का परस्पर आदान-प्रदान करते रहेंगे तथा अपने यहां के नीपरिवहन संगठनों अथवा उच्चमों के बीच सम्पर्क के विकास को प्रोत्साहित करेंगे।

प्रभुच्छेद 4

1. संविदाकारी पक्ष माल उठाने ग्रीष्म भाड़े से होने वाली आमदनी में समता और अन्य मध्यी आतों में समानता के सिद्धांतों के आधार पर दोनों देशों के पतनों के बीच सभी वाणिज्यिक माल ले जाने में अपने पोतों की भागीदारी बढ़ाने पर सहमत हैं। समता का हिसाब लगाने में, संविदाकारी पक्षों के द्वेष में स्थित सभी पतनों से दूरे सभी पतनों को माल लाने-ले जाने को छान में रखा जायेगा।

2. अगर दोनों में से किसी एक संविदाकारी पक्ष की नीपरिवहन कम्पनियां पैरा 1 के उपबन्ध के अनुसार दुर्लाल करने में असमर्थ हों तो इस दुर्लाल के दाम की पेशकश दूसरे संविदाकारी पक्ष के पोतों से की जाएगी। अगर दूसरे संविदाकारी पक्ष के पास अपेक्षित टनभार उपलब्ध न हो तो पहले संविदाकारी पक्ष के हिस्से के माल की दुर्लाल के लिए वह किसी तीसरे देश के चार्टर्ड पोत का इस्तेमाल कर सकता है।

प्रभुच्छेद 5

पंविदाकारी पक्ष इतर देशों के साथ अपने व्यापार की आवश्यकताओं की पूर्ति के उद्देश्य से अपने व्यापारिक बेड़े का अधिकतम उपयोग करने के प्रत्येक पक्ष के अधिकार का सम्मान करेंगे। दोनों पक्षों में इस बात पर भी सहमति हुई कि एक पक्ष की राष्ट्रीय नीपरिवहन कम्पनियां अपने व्यापारिक पोतों के सर्वाधिक प्रभावशाली नियोजन के द्वेष में दूसरे पक्ष की राष्ट्रीय नीपरिवहन कम्पनियों के साथ सहयोग करेंगी।

प्रभुच्छेद 6

प्रत्येक पंविदाकारी पक्ष दूसरे संविदाकारी पक्ष को तथा उसके पोतों को व्यापारिक नीपरिवहन से सम्बद्ध मध्यी मामलों में सर्वाधिक अनुकूल राष्ट्र का व्यवहार प्रदान करेगा जब तक कि इस करार में कोई अन्यथा व्यवस्था न की गई हो।

प्रभुच्छेद 7

1. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष, पतनों पर निर्बाध प्रबोध, माल लाएने-उतारने और याक्रियों को चढ़ाने-उतारने में, पतनों के प्रयोग, टनभार तथा पतन की अन्य देयताओं तथा करों के सम्बन्ध में, नीपरिवहन के लिए निर्दिष्ट सेवाओं के प्रयोग के सम्बन्ध में और सामान्य वाणिज्यिक कार्यों में दूसरे संविदाकारी पक्ष के पोतों के साथ बैसा ही व्यवहार करेगा जैसा कि वह अन्तर्राष्ट्रीय व्यापार-कार्य में रत अपने जहाजों के साथ करता है।

2. इस अनुच्छेद के पैरा 1 के उपबन्ध :—

- (क) उन पतनों पर लागू नहीं होंगे जो विदेशी जहाजों के प्रबोध के लिए खुले न हों।
- (ख) उन गतिविधियों पर लागू नहीं होंगे जो प्रत्येक संविदाकारी पक्ष ने अपने संगठनों अवधा उद्यमों के लिए आरक्षित कर रखे हों, जिनमें राष्ट्रीय सटीय व्यापार और समुद्र में मछली पकड़ना विशेष रूप से शामिल है।
- (ग) किसी संविदाकारी पक्ष को बाध्य नहीं करेंगे कि वह दूसरे संविदाकारी पक्ष के जहाजों को भी पोत चालन सम्बन्धी उन अनिवार्य शर्तों से छूट दे जो उसने अपने जहाजों को दे रखी हैं।
- (घ) विदेशियों के प्रबोध और ठहरने से सम्बन्धित अनियमों पर लागू नहीं होंगे।

अनुच्छेद 8

संविदाकारी पक्ष अपने कानून और पत्तन विनियमों की सीमाओं में रहते हुए समृद्धी यातायात में सुविधा पहुंचाने और उसकी गति तेज़ करने के लिए, पोतों में होने वाले विलम्ब को रोकने के लिए, और पत्तनों पर लागू होने वाली सीमाशुल्क सम्बन्धी तथा दूसरी ग्रीष्मकारिक-ताओं को शीघ्रतापूर्वक पूरा करवाने और उन्हें यथासम्भव सरल बनाने के लिए समुचित सभी उपाय करेंगे।

अनुच्छेद 9

1. पोत के पंजीयकरण से सम्बद्ध दस्तावेज टनभार तथा सर्वेक्षण के प्रमाण-पत्र तथा दोमों में से किसी एक संविदाकारी पक्ष द्वारा जारी किए गए अथवा मान्यता प्रदान किए गए जहाज वे दस्तावेजों को दूसरा संविदाकारी पक्ष मान्यता प्रदान करेगा।

2. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष के ऐसे पोतों को, जिनके पास कानूनी रूप से जारी किए गए टनभार प्रमाण-पत्र होंगे, दूसरे पक्ष के पत्तनों पर दुबारा नहीं तोला जाएगा और प्रमाणों-पत्रों में जो शुद्ध टनभार लिखा होगा उसी के आधार पर टनभार सम्बन्धी देयताओं का हिसाब फैलाया जाएगा।

अनुच्छेद 10

प्रत्येक संविदाकारी पक्ष दूसरे संविदाकारी पक्ष के सक्षम प्राधिकारियों द्वारा जारी किए गए नाविक पहचान-प्रलेखों को मान्यता देगा।

ये पहचान-प्रलेख हैं :—

सोशियत पोतों के नाविकों के लिए सीशियत समाजवादी गणतंत्र संघ के नाविक का पासपोर्ट,

भारतीय पोतों के नाविकों के लिए भारतीय नाविक का 'कन्टीन्यूयस डिस्चार्ज स्टिफिकेट'।

अनुच्छेद 11

इस करार के अनुच्छेद 10 में बताए गए नाविक पहचान-प्रलेख जिसके पास होंगे उसे, जहाँ तक उस संविदाकारी पक्ष के पोत के कर्मी दल के सदस्यों का प्राप्त है जिसने ये नाविक पहचान-प्रलेख जारी किए हैं, दूसरे संविदाकारी पक्ष के पत्तन पर उस पोत के पड़ाव के द्वारान अस्थायी तट अवकाश पर बिना बीजा के रूपके दिया जाएगा, बशर्ते कि उस पोत के "मास्टर" ने उस पत्तन विवेष पर लागू विनियमों के अनुसार सक्षम प्राधिकारी को कर्मी वस्त की सूची पेश कर दी हो।

पत्तन पर उत्तरते समय और पोत पर सीटे समय उपर्युक्त व्यक्तियों पर उस पत्तन पर लागू सीमांत एवं सीमाशुल्क नियन्त्रण लागू होंगे।

अनुच्छेद 12

1. इस करार के अनुच्छेद 10 में निर्दिष्ट नाविक पहचान-प्रलेख धारी को परिवहन के किसी भी सरीके से दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रवेश में प्रवेश करने की अथवा अपने पोत पर जाते हुए या दूसरे पोत को जाते ए उनके प्रदेश से होकर गुजरने की, अथवा स्वदेश आपस जाते हुए, अथवा किसी ऐसे अन्य कारण से यात्रा करते हुए जिसे संविदाकारी पक्षों के प्राधिकारियों से अनुमोदन प्राप्त हो, दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रवेश में प्रवेश की अनुमति होगी।

2. इस करार के अनुच्छेद 1 में बताए गए सभी मामलों में नाविक के पास दूसरे संविदाकारी पक्ष का समुचित बीजा अवश्य होना चाहिए जो कि दूसरे संविदाकारी पक्ष के सक्षम प्राधिकारियों द्वारा उन्हें कम-से-कम सम्भव समय में जारी कर दिया जायेगा।

3. इस करार के अनुच्छेद 10 में निर्दिष्ट नाविक पहचान-प्रलेखारों अगर दोनों में से किसी भी देश का नागरिक न हो तो, दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रवेश में प्रवेश करने या उससे गुजरने के लिए इस अनुच्छेद में जिस बीजा की चर्चा की गई है वह प्रदान कर दिया जाएगा बश्ते कि इस प्रकार के प्रलेखारी की ओर से उस संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में बापसी की गारंटी दी जाए जिसने उसे नाविक पहचान-प्रलेख जारी किया हो।

अनुच्छेद 13

1. स करार के अनुच्छेद 10 से 12 तक की व्यवस्थाओं के अधीन, विदेशियों के प्रवास, प्रवास और प्रस्थान से सम्बद्ध विनियम संविदाकारी पक्ष के प्रदेशों में लागू रहेंगे।

2. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष अपना यह अधिकार सुरक्षित रखता है कि वह किसी भी ऐसे नाविक को अपने प्रदेश में प्रवेश को अनुमति न दे जिसे वह अद्वार्थनीय समझता हो। ऐसी स्थिति में उस संविदाकारी पक्ष के सक्षम राजनयिक अथवा कौसली अधिकारी को, जिसके नाविक को प्रवेश की अनुमति न दी गयी हो, इस निर्णय की सूचना दे दी जाएगी।

अनुच्छेद 14

किसी संविदाकारी पक्ष के न्यायिक प्राधिकारी दूसरे संविदाकारी पक्ष के कर्मी दल के किसी सदस्य की सेवा संविधा से उत्पन्न किसी मुकदमे की सुनवाई पोत के छवज देश के सक्षम राजनयिक अथवा कौसली अधिकारी की सहमति के बिना नहीं करेंगे, सिवाय उन मामलों के जिनमें सेवा संविधा पहले संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में सम्पन्न हुई हो।

अनुच्छेद 15

1. किसी एक संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में स्थापित नौपरिवहन कम्पनियों से दूसरा संविदाकारी पक्ष उस आमदनी पर किसी प्रकार का कर नहीं ले गा जो उन्हें दूसरे संविदाकारी पक्ष के पत्तनों से पहले संविदाकारी पक्ष के पत्तनों पर भाल पहुंचाने से हुई हो।

2. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में स्थापित नौपरिवहन कम्पनियों द्वारा अपने पत्तनों से तीसरे देश के पत्तनों को माल ले जाने से दूनी बाली आमदनी पर कर लगा सकता है जैसेकि इस प्रकार की आमदनी पर लगाया जाने वाला कर व्यास्तिक कर की दो-तिहाई राशि के बराबर कम कर दिया जाएगा।

अनुच्छेद 16

1. अगर किसी एक संविदाकारी पक्ष का कोई पोत दूसरे संविदाकारी पक्ष की राष्ट्रीय सीमाओं के भीतर भग्न हो जाता है जमीन में धंस जाता है किनारे जा पड़ता है अथवा उसमें किसी अन्य प्रकार की दुर्घटना हो जाती है तो दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रवेश में उस पोत को, उसके कर्मी दल को और उसके यात्रियों को उसी प्रकार को सहायता दी जाएगी जो कि वह पक्ष अपने राष्ट्रीय पोतों, कर्मी दल, यात्रियों और भाल के सम्बन्ध में देता है।

2. कोई भी संविदाकारी पक्ष दूसरे संविदाकारी पक्ष के भग्नपोत, उसके भाल और साधान पर किसी प्रकार का सीधा शुल्क नहीं लगाएगा जब तक कि वे उल्लिखित प्रथम पक्ष के प्रवेश और प्रवास के लिए सौंप न दिए जाएं।

3. इस अनुच्छेद के किसी भी उपबन्ध से सम्बद्ध संविदाकारी पक्ष के कानूनों और विनियमों के व्यवहार पर तथा उसके अन्तर्राष्ट्रीय दायित्वों पर कोई रोक नहीं लायेगी।

अनुच्छेद 17

1. इस करार के मूल काम का शूलिकान, पर्यवेक्षण एवं पुनरीक्षण करने तथा अगर कोई घसला खड़ा हो जाए तो उसे सुलक्षणे के उद्देश्य से संविदाकारी पक्ष एक अन्तर-सरकारी नीपरिवहन संयुक्त समिति स्थापित करने पर सहमत होते हैं जिसकी सावधिक वैठकें होगी। दोनों पक्ष इस संयुक्त समिति में प्रभन्न-प्रभन्न प्रतिनिधि नामजद करेंगे।

2. भारत-संविधान सेवा संचिवालय (जिसे "संविन्दिशिप" कहा जाता है); अम्बई, जिसका प्रबन्ध भारतीय जहाजरानी निगम सिमिटेड, बम्बई और "जुजगोपलोत", मास्को करते हैं, दोनों देशों के बीच नीपरिवहन के काम-काज से सम्बद्ध रोजमर्दी के मामलों को देखेगा।

अगर आवश्यकता हो तो प्रत्येक पक्ष दूसरे पक्ष को सूचित कर के किसी दूसरे संगठन को भी नामजद कर सकता है।

अनुच्छेद 18

व्यापारिक नीपरिवहन के सम्बन्ध में दोनों पक्षों के बीच पहले के जो भी प्रबन्ध और प्रोतोकोल होंगे लागू रहेंगे जब तक कि वे इस करार के उपबन्धों के विरुद्ध न पड़ते हों।

अनुच्छेद 19

प्रत्येक पक्ष इस करार के लागू होने से सम्बद्ध आवश्यक प्रक्रियाओं के पूरा होने के बारे में दूसरे पक्ष को सूचना देगा। अन्तिम सूचना की तारीख से तीस दिन बाद यह करार लागू हो जाएगा।

यह करार पांच वर्षों के अवधि के लिए लागू होगा और इसके बाद हर बार एक-एक वर्ष की अवधि के लिए स्वतः बढ़ जाएगा जब तक कि दोनों में से कोई एक संविदाकारी पक्ष इस करार अथवा इसके उपबन्धों पर पुनः भातचीत करने की अपनी इच्छा, इस आवश्यकी लिखित, सूचना दूसरे संविदाकारी पक्ष को उपर्युक्त किसी अवधि में कम-से-कम छह महीने पहले देकर, अक्षत न कर दे।

इसके साथ में, अधीहस्ताक्षरकर्त्ताओं ने, जिन्हें उनकी अपनी-अपनी सरकारों ने यथोचित अधिकार दिया है इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं।

आज, नई दिल्ली में, इसदी मध्य 1976 के जूलाई मास के उभीसवें दिन, हिन्दी, रुसी और अंग्रेजी भाषाओं में, प्रत्येक की दो-दो मूल प्रतियों में, सम्प्रभुआ, सभी पाठ समान रूप से प्राप्ताणिक हैं।

भारत गणराज्य की

सरकार की ओर से

(डा० जी० एस० डिल्ली)

त्रिविधि समाजवादी गणतंत्र संघ की
सरकार की ओर से

(टी० बी० गजेन्को)

[स० 1588/फा० स० 501/1/73-एक० टी० डी०]

श्रीराम मेहता, अपर सचिव।

महा प्रबन्धक, भारत सरकार मुख्यालय, मिन्टो रोड, नई दिल्ली द्वारा

मुद्रित तथा नियंत्रक, प्रकाशन विभाग, दिल्ली द्वारा प्रकाशित 1976

PRINTED BY THE GENERAL MANAGER, GOVERNMENT OF INDIA PRESS, MINTO ROAD,
NEW DELHI AND PUBLISHED BY THE CONTROLLER OF PUBLICATIONS, DELHI, 1976